

PROGRAMA

1. Conceitos preliminares: Texto e Discurso; o texto como objeto linguístico – coerência e coesão textuais; a importância do contexto na interpretação – contexto linguístico, contexto situacional e contexto extralinguístico para além da situação de enunciação; a gramaticalidade como fator condicionante da textualidade e da comunicação verbal humana; tipos de texto e modos de discurso.

2. Discurso e comunicação verbal humana. Atos de fala. O Princípio da cortesia (ou delicadeza) verbal. O princípio Cooperativo. Discurso implícito – implicação lógica, pressuposição, implicaturas (convencionais e conversacionais);

3. Uma seleção de estruturas linguísticas complexas com variação significativa entre o português e o inglês. Análise gramatical e questões de tradução.

3.1. O sistema da referência dependente – dêixis e cadeias anafóricas. Construções de referência indeterminada.

3.2. Estruturas comparativas.

3.3. Os sistemas da modalidade e do modo e a expressão de atitudes no discurso.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS GERAIS

BLANCAFORT, Helena Calsamiglia e Amparo Tusón Valls: 2004, *Las cosas del decir: manual de análisis del discurso*, Barcelona: Ariel.

DOOLEY, Robert e Stephen H. Levinsohn: 2001; *Analyzing Discourse: A Manual of Basic Concepts*, Dallas (EUA): SIL International.

GRICE, Paul: 1975, 'Logic and Conversation', in P. Cole e J. Morgan (orgs.), *Syntax and Semantics* 3, Nova Iorque: Academic Press, 41-58.

LIMA, José Pinto: 2007, *Pragmática linguística*, Caminho: Lisboa.

MENDES, Amália: 2013, "Organização textual e articulação de orações", in E. Paiva Raposo et al. (orgs.), *Gramática do Português*, cap. 34, Fundação Calouste Gulbenkian: Lisboa.

MÓIA, Telmo. "Construção de Textos: Gramaticalidade, Coesão e Coerência". *Revista do Centro de Estudos Judiciários*, 2014-II (2014): 271-280.

Disponível em: http://www.clul.ulisboa.pt/files/telmo_moia/tmoia_C EJ2014.pdf

NORD, Christiane: 2005, *Text analysis in translation: theory, methodology, and didactic application of a model for translation-oriented text analysis*, 2.^a ed.; Amesterdão: Rodopi.

OLIVEIRA, Fátima e Amália Mendes: 2013, “Modalidade”, in E. Paiva Raposo *et al.* (orgs.), Gramática do Português, cap. 34, Fundação Calouste Gulbenkian: Lisboa.

PERES, João Andrade. “Tópicos de Linguística do Texto”. Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, *ms.*, 50 pp., 2009.

AVALIAÇÃO

A avaliação baseia-se num teste escrito presencial, que vale 50% da nota final, e em um pequeno trabalho monográfico, envolvendo tradução de textos para português; o trabalho, conjuntamente com a participação ativa dos estudantes nas aulas, vale os restantes 50% da nota final. No teste escrito e no trabalho, será avaliado o domínio dos conceitos básicos de análise do discurso expostos nas aulas e a capacidade de analisar gramaticalmente construções particularmente desafiantes, pelas diferenças entre línguas que revelam, ponderando e avaliando criticamente hipóteses de tradução adequadas e reconhecendo anomalias gramaticais comuns.